

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

4 SEPTEMBRE 1998

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de partenariat économique,
de coordination politique et
de coopération entre
la Communauté européenne et
ses Etats membres, d'une part, et
les Etats-Unis mexicains, d'autre part,
et à l'Acte final,
faits à Bruxelles le 8 décembre 1997**

Exposé des motifs

Faisant suite à des négociations laborieuses, la signature solennelle de l'Accord de partenariat économique, de coordination politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et les Etats-Unis mexicains, d'autre part, a eu lieu le 8 décembre 1997 à Bruxelles.

Cette Convention vise la libéralisation progressive mais généralisée du commerce entre l'Union européenne et le Mexique.

Outre le volet qui traite des relations commerciales, la Convention prévoit un dialogue politique et une «coopération».

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1997-1998

4 SEPTEMBER 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Overeenkomst inzake
economisch partnerschap,
politieke coördinatie en samenwerking
tussen de Europese Gemeenschap en
haar Lid-Staten, enerzijds,
en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds,
en met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 8 decembe 1997**

Memorie van toelichting

Op 8 december 1997 werd te Brussel de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, na moeizame onderhandelingen plechtig ondertekend.

Hoet doel van deze Overeenkomst is te voorzien in een geleidelijke doch algemene handelsliberalisering tussen de Europese Unie en Mexico.

Naast het luik inzake handelsbetrekkingen voorziet de Overeenkomst eveneens in een politieke dialoog en «samenwerking».

Parmi les nombreux domaines de coopération prévus, certains concernent des matières qui relèvent de la compétence de la Commission communautaire commune, notamment:

— *La coopération en matière de lutte contre les stupéfiants* (art. 28)

«1. Les Parties prennent les mesures de coopération et de liaison qu'elles jugent appropriées pour intensifier leurs actions de prévention et de limitation de la production, de la distribution et de la consommation illégales de drogues, dans le respect de leur législation interne.

2. Cette coopération, qui fait appel aux instances compétentes en la matière, porte notamment sur:

- a) la mise en œuvre de programmes et de mesures coordonnées de prévention de la toxicomanie ainsi que de traitement et de rééducation des toxicomanes accompagnés, le cas échéant, de programmes d'assistance technique. Ces efforts peuvent se concrétiser également par des recherches et des mesures destinées à réduire la production de drogues en stimulant le développement régional des zones où se pratiquent les cultures illégales;
- b) la mise en œuvre de programmes de recherche et de projets coordonnés sur le contrôle des drogues».

— *La santé* (art. 42)

«1. Dans le domaine de la santé, la coopération a pour but de renforcer les activités menées dans le domaine de la recherche, de la pharmacologie, de la médecine préventive et des maladies contagieuses telles que le sida.

2. La coopération se concrétisera essentiellement par la réalisation:

- a) des projets en matière d'épidémiologie ainsi que de gestion et de décentralisation des services de santé;
- b) la mise au point de programmes de qualification professionnelle,
- c) des programmes et des projets visant à améliorer les conditions de santé et le bien-être social dans les zones rurales et urbaines».

Une coopération de ce genre concerne également la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale qui, dans la limite de ses prérogatives, doit également être associée dans une coopération de cette nature en raison de sa compétence définie à l'article 5 de la Loi spéciale du 8 août 1980.

De ruime waaier van domeinen waarvoor in een samenwerking wordt voorzien omvat een aantal aspecten die tot de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren. Het betreft:

— *Samenwerking in het kader van de drugbestrijding* (art. 28)

«1. De Partijen nemen de nodige maatregelen ter bevordering van de onderlinge samenwerking en coördinatie, de intensivering van de activiteiten ter voorkoming en bestrijding van de productie, de verspreiding en het illegaal gebruik van drugs, overeenkomstig de geldende interne voorschriften.

2. Steunend op de medewerking van de terzake bevoegde instanties is de samenwerking met name gericht op:

- a) de coördinatie van programma's en maatregelen ter bestrijding van drugmisbruik, de verzorging en maatschappelijke reïntegratie van verslaafden, inclusief programma's voor technische bijstand. Deze activiteiten omvatten eventueel onderzoek of maatregelen ter bestrijding van de productie van drugs door de bevordering van de regionale ontwikkeling van gebieden waar deze illegale gewassen worden geproduceerd;
- b) de ontwikkeling van gecoördineerde onderzoeksprogramma's en -projecten op het gebied van de drugbestrijding».

— *Gezondheid* (art. 42)

«1. Het doel van de samenwerking op het gebied van de gezondheidszorg is de versterking van de activiteiten op het gebied van onderzoek, farmacologie, preventieve geneeskunde en besmettelijke ziekten, zoals aids.

2. De samenwerking is met name gericht op:

- a) projecten inzake epidemiologie, decentralisatie en administratie van gezondheidsdiensten,
- b) ontwikkeling van opleidingsprogramma's,
- c) programma's en projecten ter verbetering van de gezondheidszorg en het sociaal welzijn op het platteland en in stedelijke gebieden».

Bij een dergelijke samenwerking zal ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, binnen de grenzen van haar bevoegdheid, betrokken dienen te worden en dit omwille van haar bevoegdheid zoals bepaald in artikel 5 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980.

Cet Accord avec le Mexique devra dès lors être soumis à l'assentiment de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune sur la base de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980 et de l'article 2 de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, relatif aux modalités de conclusion de traités mixtes.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Deze Overeenkomst met Mexico zal dan ook, op grond van artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 en het artikel 2 van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ter instemming aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad dienen te worden voorgelegd.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**soumis à l'avis
du Conseil d'Etat**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

***L'Accord de partenariat économique,
de coordination politique et de coopération entre
la Communauté européenne et
ses Etats membres, d'une part, et
les Etats-Unis mexicains, d'autre part,
et à l'Acte final,
faits à Bruxelles le 8 décembre 1997***

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de partenariat économique, de coordination politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et les Etats-Unis mexicains, d'autre part, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 décembre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**onderworpen aan het advies
van de Raad van State**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

***de Overeenkomst inzake economisch partnerschap,
politieke coördinatie en samenwerking
tussen de Europese Gemeenschap en
haar Lid-Staten, enerzijds,
en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds,
en met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 8 december 1997***

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 8 december 1997, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale compétents pour la politique de Santé, le 18 juin 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à l'accord de partenariat économique, de coordination politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et les Etats-Unis mexicains, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 décembre 1997», a donné le 2 juillet 1998 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

MM.: J. DE BRABANDERE, président de chambre,
 M. VAN DAMME, D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,
 G. SCHRANS, E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,
 Mme: A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 juni 1998 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor gezondheidsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 8 december 1997», heeft op 2 juli 1998 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,
 M. VAN DAMME, D. ALBRECHT, staatsraden,
 G. SCHRANS, E. WYMEERSCH, assessoren van de afdeling wetgeving,
 Mevrouw: A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de partenariat économique,
de coordination politique et
de coopération entre
la Communauté européenne et
ses Etats membres, d'une part, et
les Etats-Unis mexicains, d'autre part,
et à l'Acte final,
faits à Bruxelles le 8 décembre 1997**

Le Collège réuni de la Commission communautaire
commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des membres du Collège réuni com-
pétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-
tique de santé, sont chargés de présenter, au nom du
Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission
communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet
d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'arti-
cle 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de partenariat économique, de coordination
politique et de coopération entre la Communauté euro-
péenne et ses Etats membres, d'une part, et les Etats-Unis
mexicains, d'autre part, et l'Acte final, faits à Bruxel-les le
8 décembre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Com-
mission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,
leur plein et entier effet. (*)

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Overeenkomst inzake
economisch partnerschap,
politieke coördinatie en samenwerking
tussen de Europese Gemeenschap en
haar Lid-Statens, enerzijds,
en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds,
en met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 8 decembe 1997**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd
College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het
gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd
College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeen-
schappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofd-
stad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de
tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 135 van de grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst inzake economisch partnerschap,
politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese
Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Vere-
nigde Mexicaanse Staten, anderzijds, en de Slotakte, opge-
maakt te Brussel op 8 december 1997, zullen, wat de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-
Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de
Raad geraadpleegd worden.

Bruxelles, le 31 août 1998.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Brussel, 31 augustus 1998.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

